

Vibrato de l'âme

Festival **25 mars** ▶ **8 avril** 2023

Chants juifs

SONIA WIEDER-ATHERTON
BRUNO FONTAINE

JEUDI 6 AVRIL
Église des Dominicains

CONCERT MOSAÏQUE



radio@reils



jazZèbre

sankéo

PERPIGNAN
LA RAYONNANTE

Chants juifs

Un cycle pour violoncelle et piano

inspiré de l'art des Hazans

SONIA WIEDER-ATHERTON, violoncelle

BRUNO FONTAINE, piano

LA DISCOGRAPHIE

› Chants juifs

Label Alpha Classics, 2021

À PROPOS

« Ce cycle de chants juifs est né de ma recherche sur la musique juive liturgique.

Une musique aux racines si anciennes, qui a accompagné le peuple juif durant des siècles de pérégrinations. Je me suis intéressée à des mélodies de différentes sources, mais ce qui m'a véritablement inspirée, c'est le chant des cantors, ou hazans, et son expressivité intérieure, intime, contenant pourtant une telle force d'expression. Dans cette musique, le populaire et le sacré se confondent. Qu'elle soit gaie ou triste, lente ou rapide, prière, chant populaire ou encore danse, elle est toujours partagée et intime. J'ai senti que je connaissais cette musique depuis toujours, depuis bien avant ma naissance, c'était une impression étrange. »

Sonia Wieder-Atherton

Extrait émission *Musicopolis*, France Musique, septembre 2019

› <https://www.radiofrance.fr/francemusique/podcasts/musicopolis/vienne-1824-schubert-compose-la-sonate-arpeggione-5711483>

Coordination Agence AMK Musique

www.soniawiederatherton.com

CYCLE DE CHANTS JUIFS TRADITIONNELS
ARRANGEMENTS Sonia WIEDER-ATHERTON et
Jean-François ZYGEL

Traditionnels

1. *Kol Nidre*
2. *Question*
3. *Psaume*
4. *Conversation*

Jean-François ZYGEL (*1960)

5. *Nigun*

Traditionnels

6. *Prière*
7. *Chanson*
8. *Kaddish*

Jean-François ZYGEL (*1960)

9. *Psalmodie*
10. *Chemah*

Traditionnels

11. *Incertitude*
12. *Danse*
13. *Chant Hassidique*
14. *Élégie*

Franz SCHUBERT (1797-1828)

Sonate pour violoncelle et piano « Arpeggione » D 821
Allegro moderato - Adagio - Allegretto

SONIA WIEDER-ATHERTON, violoncelle

Sonia Wieder-Atherton est née à San Francisco d'une mère d'origine roumaine et d'un père américain. Elle a grandi à New York puis à Paris. À Paris, elle entre au Conservatoire National Supérieur dans la Classe de Maurice Gendron.

À 19 ans elle passe le Rideau de fer et part vivre à Moscou pour étudier avec Natalia Shakhovskaïa au Conservatoire Tchaïkovski. Elle gardera en elle de ces années russes, en plus d'un enseignement d'excellence, un rapport particulier au temps, aux histoires et aux hommes. De retour en France, à 25 ans, elle est lauréate du Concours Rostropovitch.

Sonia Wieder-Atherton expérimente sans cesse. Elle collabore avec de nombreux compositeurs contemporains (Pascal Dusapin, Georges Aperghis, Wolfgang Rihm...) dont elle devient l'interprète privilégiée. Son jeu, son style, sont immédiatement identifiables, ce qui fait d'elle une interprète rare. Elle joue en soliste sous la direction de nombreux chefs, dont l'Orchestre de Paris, l'Orchestre National de France, le Philharmonique de Liège, le Philharmonique d'Israël, l'Orchestre Gulbenkian de Lisbonne, l'Orchestre de la NDR de Hanovre, le REMIX Ensemble, Les Siècles, Asko/Schönberg...

Ces dernières années, elle est à l'origine de nombreux projets qu'elle conçoit et met en scène : *Chants juifs, un cycle pour violoncelle et piano* où elle s'inspire de l'art des Hazans. *Chants d'Est*, pour violoncelle et ensemble instrumental, conçu tel un voyage de la Russie à la Mittel Europa. *Vita*, pour violoncelle seul et trois violoncelles, où elle raconte la vie d'Angioletta-Angel à travers deux génies hors de leur temps, Monteverdi et Scelsi. *Odyssée* pour violoncelle et chœur imaginaire, une femme seule avec son violoncelle accompagné d'une bande-son, se confronte aux éléments. Vent, vagues, chaos, tempêtes... *Little Girl Blue*, from Nina Simone.

Pour Sonia Wieder-Atherton, jouer Bach, Beethoven, des chants juifs ou Nina Simone, c'est faire le même geste, c'est poser la même question : celle d'une voix qui ne pourra jamais se comprendre si elle s'écoute isolément.

Sonia Wieder-Atherton repousse sans cesse les limites de ses explorations et c'est dans cette même recherche qu'elle se tourne avec son violoncelle vers d'autres expressions: s'ajoutent des projets tels que D'Est en musique, spectacle conçu avec les images du film D'Est de Chantal Akerman. Danses Nocturnes, avec Charlotte Rampling, où se rencontrent les œuvres de Benjamin Britten et de Sylvia Plath. Navire Night, de Marguerite Duras, avec Fanny Ardant. Exil, une création pour violoncelle, piano et huit voix. Chantal ? Une installation inédite, crée en 2018 à Paris, sous forme de dialogue entre le violoncelle et Chantal Akerman dans son premier film Saute ma ville. Sa dernière création La Nuit des Odysées a été donnée à la Philharmonie de Paris.

En 2015, elle est nommée Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres. Le 1er juillet 2018, Sonia Wieder-Atherton a joué pour l'hommage solennel de la nation à Simone Veil au Panthéon.

BRUNO FONTAINE, piano

Pianiste, concertiste, chef d'orchestre, arrangeur, compositeur, Bruno Fontaine est un artiste complet et inclassable, parfait exemple d'un grand talent du XX^e siècle.

Né à Épinal, il débute le piano à l'âge de 4 ans et intègre le Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris dès l'âge de 11 ans pour étudier avec, entre autres, Jean Hubeau et Pierre Sancan.

Dès sa sortie, il mêle très vite ses talents de concertiste classique à son goût de toutes les musiques : ses collaborations avec des artistes aussi divers que les Rita Mitsouko, Michel Portal, Don Costa, Juliette Gréco, Abd al Malik ou Ute Lemper ont fait de lui un artiste reconnu et récompensé dans tous les styles.

En tant que soliste, il joue régulièrement avec des ensembles tels que les Concerts Lamoureux, l'Ensemble Orchestral de Paris ou l'Orchestre de la radio Suisse Romande.

Bruno Fontaine se produit également en Musique de Chambre avec le Quatuor Ysaÿe, les violoncellistes Sonia Wieder-Atherton et Ophélie Gaillard.

Il est nommé aux Césars pour la musique du film "On connaît la Chanson" (1997), d'Alain Resnais qui lui confie ensuite les nouveaux arrangements et la musique originale du film "Pas sur la bouche" (2003). Bruno Fontaine n'a donc pas peur de mélanger les genres et, porté par son amour de la musique, s'aventure toujours vers de nouveaux projets aussi singuliers que sincères.

Il est le lauréat du Grand Prix SACEM 2013 pour la Musique à l'Image.

L'art des Hazzans

(...) L'art de la *hazzanût ashkénaze*, très populaire en Europe centrale et orientale depuis le XVII^e siècle, a sans aucun doute des racines anciennes. Nous avons cité la recommandation du *Sefer Hasîdîm* du XIII^e siècle selon laquelle une mélodie, pour être considérée comme belle et convenant à la prière doit être lente et languissante... Certaines mélodies très connues, désignées par leur incipit textuel, sont utilisées pour l'office synagogaal. Plus tard, les milieux hazzaniques élaborent des modèles mélodiques ou « modes » appelé *steiger*; ils sont aussi désignés par l'incipit de certaines prières dont les plus répandues sont les *steiger* dénommés *adônay malakh*, *magen avôt* et *ahavah rabbah*... Le *steiger* est une méthode de composition modale: chacun a ses propres formes formules mélodiques qui évoluent dans le cadre d'une échelle donnée et qui peuvent être utilisées par le *hazzan*^{*}, en lui laissant plus ou moins de marge pour l'improvisation... Le chant synagogaal d'Europe de l'Est est devenu un vrai chant populaire. La cantillation biblique était enseignée aux enfants dans les écoles juives traditionnelles. On connaissait les modes de prière et chaque membre de la communauté pouvait jouer le rôle de *ba'al tefillab* (celui qui conduit la prière). Malgré cela, le hazzan professionnel a une grande importance en Europe de l'Est. Il cherche à donner une expression artistique au service traditionnel de la synagogue en créant un style éminemment personnel qui dépend beaucoup de la qualité de sa voix. Il s'agit généralement d'une sorte de ténors lyrique ayant une sonorité nasale plutôt que d'un baryton ou fort ténor. Cette préférence pour une voix douce vise à émouvoir l'assistance jusqu'au plus profond de l'âme (...)

Israel Adler, MUSIQUES, Musiques et culture,
éditions Acte Sud

*Désigné parfois sous l'appellation « chantre » ou le « Ministre-officiant », le hazzan est un personnage emblématique du judaïsme. Porteur de la tradition chantée de sa synagogue, et chargé de l'enseigner aux enfants, il représente pour les fidèles un point d'ancrage identitaire extrêmement fort... **Hervé Roten**

Musique Sacrée

PERPIGNAN

Le Village du festival

Le cloître du couvent des Dominicains, lieu de vie, de convivialité et de plaisir invite les festivaliers à rejoindre les artistes, les équipes et les partenaires pour partager avec eux les émotions des concerts programmés dans l'église des Dominicains. Autour d'un olivier, les espaces se déploient en une constellation de propositions: les rendez-vous *Paroles d'artistes*, la buvette la *Guinguette du festival*, la billetterie, la maison des partenaires et le stand *les CD des artistes* à emporter.

Les horaires du village

Vendredi 31 mars, samedi 1 avril, jeudi 6 avril de 17 h 00 à 23 h 30. Samedi 8 avril de 16 h 00 à 23 h 30.

Vendredi 31 mars et samedi 8 avril le village devient gourmand et propose deux soirées de dégustation de produits du terroir, du pays catalan.

INFOS / RÉSA
04 68 66 18 92
mairie-perpignan.fr/festivalMusiqueSacree



Le Festival de Musique Sacrée est produit et soutenu par la Ville de Perpignan.

Le Festival reçoit le soutien de

La direction régionale des Affaires culturelles Occitanie
Le Ministère de la Culture et de la Communication
Le Conseil régional Occitanie / Pyrénées-Méditerranée

Centre Méditerranéen de Littérature · Conservatoire de musique, danse et théâtre Montserrat Caballé · Direction du Patrimoine historique et de l'archéologie de la Ville de Perpignan · Jazzèbre Institut Jean Vigo · Festival Pablo Casals · France Bleu Roussillon · L'Archipel, scène nationale La librairie Torcatis · Cinéma le Castillet · Grands Garages Pyrénéens - Peugeot Perpignan Les Galeries Lafayette de Perpignan · Médiathèque de la Ville de Perpignan · Musée Casa Pairal Muséum d'Histoire naturelle - Perpignan · Office de Tourisme Municipal PERPIGNAN RAYONNEMENT Radio Arrels · Sankéo · Télérama · Université de Perpignan - Via Domitia

Le Festival remercie tout particulièrement ses amis et ses amis bénévoles